

Nederlands	Engels
30%-regeling	30%-rule
A	
aanloopschaal	preliminary salary scale
aanmelding	application
aanmeldingscijfers	application figures
aanmeldingsformulier	application form
aannemen van werknemers	to appoint (academic staff); to employ (non-academic staff)
aansluitende masteropleiding	follow-on master's programme
aanspraak maken op	qualify for; be entitled to
aansprakelijkheidsverzekering	third-party liability insurance
aanspreektitel	title; form of address
aanstelling	appointment
aanstelling voor bepaalde tijd	fixed-term appointment
aanstelling voor onbepaalde tijd	appointment for an indefinite period of time
aanstellingsbrief	letter of appointment
aanstellingsomvang	official weekly working hours
aanstellingstermijn	period of appointment
aantekening	note
aanvraag	request; application
aanvraag tegemoetkoming kinderopvang (formulier)	childcare allowance application form
aanvraagformulier	request slip; application form; request form
aanvraagnummer	request number
aanvragen	to request
aanvullend pensioen	supplementary pension
aanvullende verzekering	supplementary insurance
aanwezigheidsplicht	compulsory attendance
aanwinst	acquisition
ABP Pensioenfonds	ABP pension fund
Academie Verloskunde Maastricht (AVM)	University of Midwifery Education and Studies (AVMU)
academisch jaar	academic year
academisch ziekenhuis Maastricht	Maastricht academic hospital (azM)
Academische werkplaats Publieke Gezondheid Limburg	Academic Collaborative Centre for Public Health Limburg (ACC)
Accounting & Information Management (AIM)	Accounting & Information Management (AIM)
achternaam	surname
achterstandsfinanciering	delayed government funding
administrateur	administrator
administratief medewerker	administrative assistant
administratiekosten	administration fees
Administratieve en Secretariële Ondersteuning	Administrative and Secretarial Support
Advies Toewijzing Voorzieningen	Facilities Allocation Recommendation
adviescommissie	advisory committee
Adviescommissie voor Vreemdelingenzaken (ACVZ)	Advisory Committee on Migration Affairs (ACVZ)

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

adviesorganisatie	consultancy organisation
Advocatenpraktijk (APUM)	Legal Advice Practice (APUM)
advocatuur	legal profession; the Bar
afdeling	department
Afdeling Inkoop & Logistiek	Purchasing and Logistics Department
afdelingshoofd	head of department
afnemen van examens	administration of exams/examinations
afsluitend tentamen	final course exam/examination
afstudeerbegeleiding	supervision of bachelor's/master's thesis
afstudeerdatum	date of graduation
afstudeerprogramma	degree programme
afstudeerrichting	specialisation; degree in...; main subject (UCM, MSP and UCV: concentration)
afstudeerverzoek	graduation application
afstuderen	to graduate
afstuderen in	to graduate in
afwijkende arbeidstijd	irregular working hours
Aio-raad	PhD Candidates' Council
Algemene BeleidsReserve (ABR)	General Policy Reserve
Algemene inkoopvoorwaarden	General purchasing conditions
alumna	alumna; alum (gender-neutral)
alumni	alumni; alums; graduates
Alumnibeleid	Alumni policy
alumnikring (Alumnikring Brussel, alumnikring Den Haag)	Alumni Circle Brussels, Alumni Circle The Hague (etc.)
AlumniNet	AlumniNet
alumnus	alumnus; alum (gender-neutral)
ambachtelijk medewerker	craftsperson
ambtsjubileum	jubilee
anesthesiemedewerker (diergeneeskunde)	anaesthetic assistant (veterinary medicine)
annuleren (van een aanvraag)	to cancel (a request)
antecedentenonderzoek	examination of antecedents
apotheker	pharmacist
apothekersassistent	assistant pharmacist
arbeidsbureau	employment office
arbeidsmarkt	labour market; job market
arbeidsmarkttoelage	labour market bonus
arbeidsomstandigheden	working conditions
arbeidsongeschiktheid	incapacity for work; work disability
arbeidsplaats	job
arbeidsrecht	labour law
arbeidstijdverkorting	reduction in working hours
arbeidsverleden	employment history
arbeidsverzuim	absenteeism
arbeidsvoorwaarden	terms of employment
arbo-	relating to occupational health and safety; working conditions
arbo en bedrijfsgezondheid	occupational health and safety

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

arbo en milieu	occupational health, safety and environment
arbo- en milieucoördinator (armico)	health, safety and environment coordinator
arbo- en milieudeskundige	health, safety and environment specialist
arbobeleid	Working Conditions Act policy
arbo-consulent	health and safety consultant
Arbo-dienst	Occupational Health Service
archieff	archive
Archief, Documentatie en Postzaken (ADP)	Documentation and Mail Services (ADP)
archieffdoos	box file
archieffmedewerker	archivist
argumentatietechniek	argumentation technique
arrondissementsrechtbank	district court (District Court of...)
Artificial Intelligence (MSc)	Artificial Intelligence (MSc)
arts in opleiding, bezig met specialisatie	doctor in training for medical specialist (FHML); specialist registrar (azM)
arts-assistent	medical intern
artsenopleiding	medical degree programme
artsexamen	final (degree) examination in Medicine
arts-klinisch onderzoeker (A-KO)	physician-clinical investigator (MSc, MD) (P-CI)
assistent in opleiding (AiO)	PhD student/candidate (FHML: PhD student)
assistent Geneeskundige in klinische opleiding (AGIKO)	clinical research trainee
assistent-geneeskundige in opleiding (AGIO), assistent-geneeskundige niet in opleiding (AGNIO)	trainee medical specialist
AthenaDesktop	AthenaDesktop
audiovisuele groepsruimte	audio-visual room for groups
audiovisuele middelen	audio-visual resources
aula-balkon	aula balcony
avondopleiding	evening study/degree programme
B	
baan	job; position
Bachelor	bachelor's
Bachelor (titulatuur)	Bachelor of Arts (BA); Bachelor of Science (BSc)
bachelor-master stelsel (BAMA of BaMa stelsel)	bachelor's/master's structure (BA/MA structure)
bacheloropleiding	bachelor's programme
bachelorscriptie	bachelor's thesis
balie	desk
balie documentlevering	Document Supply Desk
baret (bij toga)	cap
basisarts	junior doctor; medical school graduate
Basiskwalificatie onderwijs (BKO)	University Teaching Qualification (UTQ)
basisschool	primary school (BE); elementary school (AE)
bedenking	objection
bedrijfsarts	medical officer; company doctor
Bedrijfsbureau	Business Office
bedrijfseconomie	business economics
bedrijfshulpverlener (BHV-er)	in-house emergency assistant

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

bedrijfshulpverlening (BHV)	in-house emergency response
bedrijfsmaatschappelijk werker	in-house social worker
beëindiging inschrijving	termination of enrolment (university) / registration (course, exam)
beeldscherm	monitor (computer); display; screen
begane grond	ground floor
begeleider	supervisor; adviser
begeleider eerste	principal supervisor
begeleider tweede	second supervisor
beginnerscursus	beginners' course; introductory course
beheer	maintenance; administration
beheerder ICT	ICT manager
beheers- en bestuurstaken	administrative and managerial duties/tasks
beheerseenheid	administrative unit
beheertechnicus	operations engineer
beherend baas	administrative manager
behoud (met volledig behoud van)	retention (with full retention of)
beiaardier	carillonneur
Belastingdienst	tax authorities; tax office
belastingtheorie	tax theory
belastingvrije vergoeding	tax-free contribution
beleidsadviescommissie	policy advice committee
beleidsadviseur	policy adviser/officer
beleidsdirecteur	policy director
beleidsmedewerker	policy officer
beloning	remuneration
benoeming	appointment
Benoemingsadviescommissie	Appointments Advisory Committee
Beoordelingscommissie	Assessment Committee
beoordelingsgesprek	assessment interview
bepaalde tijd (e.g. aanstelling voor bepaalde tijd)	specified period; fixed term (employment)
beroep	appeal
Beroepsbegeleidende Leerweg (BBL)	Professional Practice Pathway (BBL)
beroepschrift indienen	lodge an appeal
beroepsgroep	professional/occupational group
beroepsonderwijs	professional education
Beroepsopleidende Leerweg (BOL)	Professional Education Pathway (BOL)
beroepsprocedure	appeals procedure
beroepsveld	professional/occupational field
bescherming van persoonsgegevens	protection of personal data
besliskunde	decision theory
bestelnummer	order number
bestelrichtlijnen	order guidelines
Bestuurlijk Overleg (BO)	Management Team of Deans and Executive Board
bestuurlijke organisatie	management organisation
Bestuurs- en beheersreglement	Administration and Management Regulation

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

bestuurskamer	board room
bestuursmaanden	exempt months for committee duties
bestuursorgaan	management body
bestuursprocesrecht	administrative procedural law
bestuursrecht	administrative law
bestuurssecretaris	management secretary
Bestuursstatuut	Articles of Association
betaling in één keer (collegegeld)	lump sum payment (of tuition fees)
betaling in termijnen (collegegeld)	payment in instalments (of tuition fees)
beurs	grant; scholarship
beurs (voor studiekeizers)	education fair
Beurzenfonds	Scholarship Fund
bevallingsverlof	maternity leave
beveiligingsmedewerker	security guard
bevoegdheid	qualification; authorisation
bevordering	promotion
Bevrijdingsdag (5 mei; Nederland)	Liberation Day
bewijs van betaling (van collegegeld)	proof of payment (of tuition fees)
bewijs van inroosting	schedule confirmation; scheduling confirmation
bewijs van inschrijving	Certificate of Enrolment
bewijs van rechtmatig verblijf	certificate of legitimate residence
bewijs van toelating	Certificate of Admission
bewijsmateriaal (voor portfolio)	documentary evidence
bewijsstuk (mbt examens/tentamen)	certificate; proof
bezoekadres	visiting address
bezwaar	formal objection
bezwaar en beroep	objections and appeals
bezwaarschrift	letter of objection
bezwarenregeling	objections procedure
bibliografie	bibliography
bibliothecharis	librarian
Bibliotheek Binnenstad	Inner City Library
Bibliotheek Randwyck	Randwyck Library
bibliotheekcommissie	Library Committee
bibliotheektechnisch medewerker	library officer
bibliotheekterminals	library terminals
bijbaan	second job; side job
bijvak	optional course; minor course; minor
bijvakstudent	student taking an optional/minor course; student doing a minor
bijverdiensten	additional income
bijzonder hoogleraar	professor holding/occupying an endowed chair (professor ... appointed to the endowed chair of ...)
bijzonder hoogleraarschap (extern gefinancierd)	endowed chair/professor of
bijzondere functies	exceptional jobs
Bindend Studieadvies (BSA)	Binding Study Advice (BSA)
bindingspremie	staff retention bonus

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

binnenstad	city centre
bloemlezing	anthology
blok (een vak)	course; block; course period
blokboek	course textbook; course reader
blokcoördinator	course coordinator
blokinvulling (individuele)	choice of courses
blokletters	block capitals (e.g. please write your name in block capitals)
blokperiode	block period; course period
blokplanningsgroep	course planning group
bloktoets	course exam
bloktoets	course examination; course assignment
boekbespreking	book review
boekenbrievbus	book return box
boekenlijst (verplichte literatuur)	compulsory reading list
boekjaar	financial year
boeknummer	book number
boete	fine
bovengemiddeld functioneren	above-average performance
brandweermedewerker	fireman/firewoman/firefighter
bruto vloeroppervlak (BVO)	gross floor area (GFA)
BTW-identificatie EU (in briefhoofd)	EU VAT identification (number)
budgetnummer	budget reference number
buitengewoon hoogleraar	professor by special appointment (has main contract elsewhere)
buitengewoon verlof	special leave
buitenlands diploma	foreign/non-Dutch diploma
buitenlandse student	international student
buitenlandse vooropleiding	foreign/non-Dutch pre-university education/qualifications
buitenlandse werknemer (arbeider)	foreign worker; immigrant worker
buitenlandse werknemer (stafmedewerker)	foreign employee
buitenpromovendus	external PhD student/candidate
buitenschoolse activiteiten	extracurricular activities
buitenschoolse opvang (BSO)	out-of-school care
bul (doctoraal)	master's degree (certificate)
bulletin	bulletin
buluitreiking	graduation ceremony
bundel/reader	reader
Bureau Holding en Kennistransfer (BHKT)	Business and Enterprise Liaison Office
Bureau Inschrijvingen	Admissions Office
Bureau Inschrijvingen (SSC)	Registration Office
Bureau Internationalisering	International Relations Office
Bureau Onderwijs	Education Office
Bureau Onderwijs en Examens (BEOX) (SBE)	Education and Exams Office (BEOX) (SBE)
Bureau Stages	Internship Office
Bureau Strategie en Internationalisering (BSI)	Strategic Planning & International Relations Office

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

Bureau Toelating en Inschrijving (SSC)	Admissions and Registration Office
Bureau van de Universiteit Maastricht	Central Office of Maastricht University; UM Central Office
Bureau Vertrouwenspersonen	Confidential Advisers' Office
burgerlijke staat	civil status
burgerlijke stand van de gemeente	Municipal Registry Office
burgerservicenummer (BSN)	Citizen Service Number
Buro Inschrijvingen (SSC)	Registration Office (Student Services Centre)
bursaal	scholarship student
business developer	business developer
Business Research (Mphil)	Business Research (MPhil)
C	
calamiteitenorganisatie (zie ook: BHV)	emergency response and disaster recovery
calamiteitenverlof	emergency leave
capaciteitsgroep (ook: de capgroep)	department
capita selecta (...) (geselecteerde hoofdstukken van (...))	selected chapters from (...)
Cardiovascular Biology and Medicine (CBM) (MPhil)	Cardiovascular Biology and Medicine (CBM) (MPhil)
Cardiovascular Research Institute Maastricht (CARIM)	Cardiovascular Research Institute Maastricht (CARIM)
Care and Public Health Research Institute (CAPHRI/Caphri) / School for Public Health and Primary Care	Care and Public Health Research Institute (CAPHRI/Caphri)
carrièreperspectief	career prospects
cateringkantoor	catering office
Center for Organizational Leadership	Center for Organizational Leadership
Center for Translational Molecular Medicine (CTMM)	Center for Translational Molecular Medicine (CTMM)
Centraal Bureau Aanmelding en Plaatsing (CBAP)	Central Admissions Office
Centraal Register Opleidingen Hoger Onderwijs (CROHO)	Central Register of Higher Education Degree Programmes (CROHO)
Centraal Stembureau	Central Elections Office
centrale selectie	central selection
Centrum voor Gender en Diversiteit	Centre for Gender and Diversity (CGD)
cesuur	pass; pass mark
chief information officer (CIO)	chief information officer (CIO)
China-EU School of Law (CESL)	China-EU School of Law (CESL)
cijfer / punt	mark (BE); grade (AE)
civiel effect	civil qualification (obtain civil qualification for admission into the legal field and the court system; qualification required to practice law)
civiele zaak	civil case; civil proceeding
classificatiesysteem	classification system
Clinical Trial Center Maastricht (CTCM)	Clinical Trial Center Maastricht (CTCM)
Cluster Bureau Onderwijs (FASoS)	Office of Student Affairs (FASoS)
co-assistent	clinical rotation student
Cognitive Neuroscience, Neuropsychology and Psychopathology (MSc)	Cognitive Neuroscience, Neuropsychology and Psychopathology (MSc)

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

collectie	collection
collectief verplichte vrije dagen	obligatory collective holidays
collectiespecialist	collection specialist
collectieve arbeids overeenkomst	collective labour agreement
Collectieve Arbeids Overeenkomst Nederlandse Universiteiten (CAO NU)	Collective Labour Agreement of Dutch Universities
collectieve ziektekostenverzekering	collective health insurance
collectievormingsprofiel	collection development profile
college	lecture (BE); class (AE)
College van Advies inzake Studentenaangelegenheden	Advisory Committee on Student Affairs
College van Beroep Hoger Onderwijs	Board of Appeal for Higher Education
College van Beroep voor de Examens (CBE)	Board of Appeal for Examinations (CBE)
College van Bestuur (CvB)	Executive Board
College van Decanen (CvD)	Board of Deans
collegegeld	tuition fees
collegekaart	student ID card
collegedvergoeding	reimbursement/refund of tuition fees
collegevrij	no lectures (BE); no classes (AE)
collegezaal	lecture room
colloquium doctum	colloquium doctom (university entrance examination)
colloquium doctum beschikking	university entrance examination certificate
colofon	publication details
Commissie Financiën, Faciliteiten en Personeelsbeleid (F&P commissie)	Finances, Facilities and Personnel policy Committee (F&P Committee)
Commissie Instellings- en Studentenbeleid (I&S commissie)	Institution and Student Policy Committee (I&S Committee)
Commissie Onderwijs, Onderzoek en Internationalisering (OOI commissie)	Education, Research and Internationalisation Committee (OOI Committee)
Commissie Ongewenste Omgangsvormen	Undesirable Behaviour Committee
Commissie van bestedingen (Universiteitsfonds Limburg/SWOL)	Funding Committee (of the University Fund Limburg /SWOL)
Commissie voor Bestedingen	Expenditure Committee
communicatieadviseur	communications adviser
communicatiemedewerker	communications officer
competentiedomain	competence domain
Complexvergunning Randwyck	Randwyck complex licence
computerlandschap	Computer Resource Centre
computerruimte	computer room
computerwerkplek	workstation
conferentie	conference
congres	conference; congress
Congres- en Evenementenbureau	Conference and Events Office
conservator/procescoördinator Collectiemanagement	collection management curator/process coordinator
consultant	consultant
consultant ICT	ICT consultant
control en auditing	auditing

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

controller	controller
convoluut	composite book
coördinator EleUM	EleUM coordinator
coördinator externe samenwerking	external collaboration coordinator
coördinator Metis	Metis coordinator
coördinator UM-website	UM website coordinator
Coördinerend Beraad Bedrijfsvoering (CBB)	Coordinating Directors' Board
correctietermijn	marking period
corrector	examiner
co-schappen	clinical rotations
co-schappen lopen	to do a clinical rotation
Criminaliteit en Samenleving (minor)	Criminality and Society (minor)
Cultures of Arts, Science and Technology (Mphil) (= research master)	Cultures of Arts, Science and Technology (Mphil) (= research master's)
Cultuur- en Wetenschapsstudies	Arts and Sciences
Cultuurwetenschappen (BA)	Arts and Culture (BA)
Curatorium	Board of Trustees
curriculum vitae (cv)	curriculum vitae (CV)
cursus	course
cursus beginners	beginners' course
cursus gevorderd	advanced course
cursus voortgezet	intermediate course
cursusaanbod	courses offered
cursusboek	coursebook
cursusgeld	course fee
cursusruimte	instruction room
D	
Dagelijks Bestuur (bijv. van de Board of Examiners)	Executive Committee
dagen waarop werkzaam	working days
dagopvang	child day-care
dagvaarding	summons; subpoena
damestoilet	ladies' room
decaan	dean
decentraal bestuur	decentralised administration
decentrale selectie	decentralised selection
declaratie	statement of expenses
declaratie verrichte werkzaamheden	payment order for activities performed
declaratieformulier	expense claim form
deeltijd collegegeld	part-time tuition fee
deeltijdarbeid	part-time job
deeltijdopleiding	part-time programme/degree programme
deeltijdstudent	part-time student
deeltijdwerk	part-time work
deeltitel	one volume from a multivolume publication
denktank	think tank
depot	closed stacks

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

derde geldstroom	contract research funding (i.e. from third parties)
derdelijnszorg	tertiary care
detachering	secondment
detacheringsbureau	secondment agency
detectiepoort	detection gate
dienstjubileum	service anniversary
Dienst Uitvoering Onderwijs (DUO)	Education Executive Agency (DUO)
dienstopdracht	assignment
Dienstraad	Employees' Council
dienstreis	business travel (for business organisations); official travel (for governmental organisations)
dienstverband	employment
DienstVerleningsOvereenkomst (DVO)	Service Level Agreement (SLA)
dierverpleger	veterinary nurse
Dies Natalis (verjaardag van de universiteit)	Dies Natalis (university's anniversary)
digitale bibliotheek	digital library
diploma	diploma; degree certificate
diploma halen, een	to obtain a degree
diplomarendement	pass rate
diplomawaardering	evaluation of diplomas; credential evaluation
directeur (die lid is van de raad van bestuur, SBE)	executive director (on Board of the School of Business and Economics)
directeur bedrijfsvoering	director of operations management
directeur onderwijsinstituut	education institute director
directeur onderzoeksinstituut	research institute director
directie onderwijsinstituut (DO)	board of the education institute
Directieoverleg	meeting of the Board of Directors
Directoraat-Generaal Internationale Samenwerking - DGIS	Directorate-General for International Cooperation (DGIS) (Dutch Ministry of Foreign Affairs)
disciplineoverleg (DO)	consultation body
dissertatie	PhD thesis; doctoral thesis (BE); dissertation (AE)
docent	lecturer (university); teacher
doctoraal	<i>doctoraal</i> degree (equivalent to a master's degree)
doctoraal examen	<i>doctoraal</i> exam (explain that this degree is considered equivalent to a master's)
doctoraalprogramma	<i>doctoraal</i> programme (explain that this degree is considered equivalent to a master's)
doctorandus (doctoranda, doctorandi, drs.)	<i>doctorandus</i> (<i>doctoranda, doctorandi, drs.</i>) (title awarded to those holding a <i>doctoraal</i> degree; see <i>doctoraal</i>)
doktersassistent	medical assistant
doorbetaling van salaris	continued payment of salary
doorstroming (mobiliteit)	mobility; job mobility; career advancement
doorstroomkandidaat	mobility candidate
doorstroommaster	follow-on master's programme
doorstroomprofiel	combination of subjects; transfer profile
doucheruimte	shower/dressing room

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

dr.J.G.H. Tanspenning	Dr J.G.H. Tans Medal
Draaiboek onderwijs	Education Directory
duaal collegegeld	tuition fees for dual degree programmes
E	
Economics (BSc)	Economics (BSc)
Economics (capaciteitsgroep FEBA)	Economics Department (FEBA)
Economics and Financial Research (Mphil)	Economics and Financial Research (Mphil)
Economics and Operations Research (BSc)	Economics and Operations Research (BSc)
Economics and Operations Research (MSc)	Economics and Operations Research (MSc)
Ecostat	Economics/Statistics collection
Edmond Hustinxprijs voor de wetenschap	Edmond Hustinx prize for science
Educational Technological Expertise Centre (OU Netherlands)	Educational Technological Expertise Centre (OU Netherlands)
eenmalig	non-recurrent; once-only; one-off
eenmanszaak	sole proprietorship; one-man business
eerste geldstroom	direct government funding
eerste inschrijving	first-year enrolment
eerstejaarsstudenten	first-year students
eerstelijnszorg	primary care
eigen inkomen	personal income
eindejaarsuitkering	year-end bonus
eindexamencijferlijst	list of marks
eindfunctie	final post
eindkwalificaties	exit qualifications
eindniveau	exit level
eindschaal	final salary scale
eindtermen	learning outcomes
e-learning	eLearning
elektronisch tijdschrift	electronic journal
elektronische naslagwerken	electronic reference guides
EleUM	EleUM (UM's electronic learning environment)
e-mail	email
EMGO Instituut voor onderzoek naar gezondheid en zorg (EMGO)	EMGO Institute for Health and Care Research
eindnoot	endnote
Erasmus Universiteit Rotterdam (EUR)	Erasmus University Rotterdam (EUR)
Euregio	Euregion
Euron	Euron (European Graduate School of Neuroscience)
European Association of Distance Teaching Universities (EADTU)	European Association of Distance Teaching Universities (EADTU)
European Association of International Education (EAIE)	European Association of International Education (EAIE)
European Association of Labour Economists (EALE)	European Association of Labour Economists (EALE)
European Centre for Corporate Engagement (ECCE)	European Centre for Corporate Engagement (ECCE)
European Community Action Scheme for the Mobility of University Students (ERASMUS)	European Community Action Scheme for the Mobility of University Students (ERASMUS)

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

European Development Fund (ED)	European Development Fund (ED)
European Framework Programme (FP* *= number of the programme)	European Framework Programme (FP* *= number of the programme)
European Graduate School of Neuroscience (Euron)	European Graduate School of Neuroscience (Euron)
European Institute for Public Administration (EIPA)	European Institute for Public Administration (EIPA)
European Law Moot Court Competition (ELMC)	European Law Moot Court Competition (ELMC)
European Law School (LLB)	European Law School (LLB)
European Law School (LLM)	European Law School (LLM)
European National Information Centre on Academic Recognition and Mobility (ENIC)	European National Information Centre on Academic Recognition and Mobility (ENIC)
European Public Affairs (MA)	European Public Affairs (MA)
European Public Health (BSc)	European Public Health (BSc)
European Quality Improvement System (EQUIS)	European Quality Improvement System (EQUIS)
European Studies (BA)	European Studies (BA)
European Studies (MA)	European Studies (MA)
European Studies on Society, Science and Technology (MA)	European Studies on Society, Science and Technology (MA)
Euron	Euron (European Graduate School of Neuroscience)
European Association of Distance Teaching Universities (EADTU)	European Association of Distance Teaching Universities (EADTU)
Europees Computer Rijbewijs (ECDL)	European Computer Driving Licence (EDCL)
Europees Documentatie Centrum (EDC)	European Documentation Centre (EDC)
Europees puntenoverdrachtsysteem (ECTS)	European Credit Transfer System (ECTS)
Europese Economische Ruimte (EER)	European Economic Area (EEA)
ex libris	book plate; book label
examen	final exam/examination (e.g. final examination leading to a degree in ...)
examen afleggen	take a final exam/examination; sit a final exam/examination
Examenadministratie	Exam Administration Office
Examencommissie	Board of Examiners
extracurriculair (buiten het programme/curriculum)	extracurricular
extraneus	external student
extraneus collegegeld / examengeld	tuition fees for external students
F	
facilitair accountmanager	facilities account manager
Facility Services (FS)	Facility Services (FS)
Faculteit der Cultuur- en Maatschappijwetenschappen (FdCMW)	Faculty of Arts and Social Sciences (FASoS)
Faculteit der Rechtsgeleerdheid (FdR)	Faculty of Law (FL)
Faculteitsbestuur	Faculty Board
Faculteitsbureau	Faculty Office
Faculteitsplan; facultair plan	Faculty Plan
Faculteitsraad	Faculty Council
faculteitsreglement	Faculty Regulations
Faculty of Health, Medicine and Life Sciences (FHML)	Faculty of Health, Medicine and Life Sciences (FHML)

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

Faculty of Humanities and Sciences (FHS)	Faculty of Humanities and Sciences (FHS)
Faculty of Psychology and Neuroscience (FPN)	Faculty of Psychology and Neuroscience (FPN)
faillissementsrecht	insolvency law
Federation of Institutes for International Education in the Netherlands (FION)	Federation of Institutes for International Education in the Netherlands (FION)
Fietsregeling	Bicycle Scheme
Filosofie (capaciteitsgroep FASoS)	Philosophy Department (FASoS)
Finance (voorheen: ASC)	Finance (formerly ASC)
Financial Economics (MSc)	Financial Economics (MSc)
financiële ondersteuning	financial support
fiscaal belastbaar inkomen	taxable income
fiscaal recht	tax law
Fiscaal Recht (capaciteitsgroep FdR)	Tax Law Department (FL)
Fiscaal Recht (LLB)	Tax Law (LLB)
Fiscaal Recht (LLM)	Tax Law (LLM)
fiscaal strafrecht	criminal tax law
Fiscale Economie (BSc)	Fiscal Economics (BSc)
Fiscale Economie (MSc)	Fiscal Economics (MSc)
fiscaliteiten	taxability
flankerend onderwijs	supplementary education
Flexibel Pensioen en Uittreden (FPU)	Flexible Early Retirement Pension (FPU)
flexibele werkduur	flexible working hours
flexibele werkweek	flexible working week
flexplek	flexible work place; hot desk
functioneel netto oppervlak (FNO)	functional net area
Fondsenwerving & Alumnizaken	Fundraising & Alumni affairs
forensica	forensics
Forensica, Criminologie en Rechtspleging	Forensics, Criminology and Administration of Justice
formatiecommissie	staffing committee
formatieplaats	full-time post
formatieplanning	staffing plan
formatieve toetsvraag	formative test question
Forum Maastricht	Forum Maastricht
fte	FTE (full-time equivalent)
functie	position; job
functiebeperking	disability
functie-eis	job requirement
functiefamilie	job family
functieniveau	job level
functieniveaumatrix	job level matrix
functieordenen	job classification
functieordeningsysteem	job classification system
functieprofiel	job profile
functieschaal	job scale
functietitel	job title
functietype	job type

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

functionaris	official
functioneel beheerder IT	IT support manager
functioneel beheerder UM-website	UM webmaster; UM website administrator
functioneringsgesprek (zie ook: jaargesprek)	annual appraisal; annual appraisal interview
functioneringstoelage	merit pay
G	
garderobe	cloakroom
gastcollege	guest lecture
gastdocent	guest lecturer; visiting professor (when for a semester or longer)
gastouder	childminder
gastouderbureau	childminder agency
gebied (wetenschap)	field
gebonden jaargangen tijdschriften	bound journal volumes
geboortebewijs	birth certificate
geboortedatum	date of birth
gebouwbeheerder	building manager
gebouwdeel D	zone D
Gebruik- en beheersreglement	Internal Regulations
gebruikersonderzoek	user research
gedragscode	code of conduct
Gedragscode Taal	Code of Conduct Governing Languages
geen doorgang	do not enter; no access
geesteswetenschappen	humanities
geheimhoudingsplicht	duty/obligation of confidentiality
geldarrangementen	financial arrangements
geldig	valid
geldigheidsduur	period of validity
geldstroom (zie ook: eerste geldstroom, tweede geldstroom, derde geldstroom, vierde geldstroom)	flow of funding (also see: direct government funding, indirect government funding, contract research funding, industry funding)
gemeente (bestuurlijke eenheid/grondgebied)	municipality; local authority (administrative entity) / city; town (physical entity)
Gemeentelijke Basis Administratie (GBA)	Municipal Personal Records Database (GBA)
gemeenteregister	municipal register
geneeskunde	medicine
geneeskundig onderzoek	medical examination
gepromoveerd	hold a PhD
geregisseerde mobiliteit	directed mobility
Geschiedenis (capaciteitsgroep FASoS)	History Department (FASoS)
geschillenbeslechting	dispute settlement
geslacht	sex (biological); gender (psychological)
getuigschrift	certificate; diploma; degree
gewaarmerkte kopie	certified copy
gewogen loting	system of weighted draws
GGD Gemeentelijke of Gemeenschappelijke Gezondheidsdienst	Regional Public Health Service (GGD)
Globalisation and Law (LLM)	Globalisation and Law (LLM)

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

glossarium	glossary
goederenrecht; handelsrecht	commercial law
graad	degree
gratificatie	bonus
gratificatie bij ambtsjubileum	jubilee bonus
grensarbeidersregeling	cross-border workers scheme
griffie	registry; court registry
Griffie Universiteitsraad	Office of the University Council
griffie, ter griffie neerleggen	file with the court registry
griffier (in rechtbank)	registrar
griffier van de Universiteitsraad (griffier UR)	Executive Secretary; secretary to the University Council
Groeidocument	Progress document
groene economie	bio-based economy
Guesthouse	Guesthouse (name of student halls of residence)
H	
HAN: Hogeschool van Arnhem en Nijmegen	HAN University of Applied Sciences
handboek	handbook; manual
handelingen	proceedings
handelsadresboek	commercial directory
handelseditie	commercial edition
handelsgeskil	trade dispute
handicap	disability
Hart- en Vaatcentrum (HVC)	Cardiovascular Center (HVC)
Hay-methode voor functie-evaluatie	Hay Job Evaluation Method
HBO getuigschrift	Dutch higher professional education degree certificate
HBO-diploma	Dutch higher professional education diploma
HBO-Raad (oude naam; zie Vereniging Hogescholen)	Netherlands Association of Universities of Applied Sciences
Health Professions Education (MSc)	Health Professions Education (MSc)
Health Sciences (BSc)	Health Sciences (BSc)
Health Sciences (MPhil)	Health Sciences (MPhil)
Health Sciences (MSc)	Health Sciences (MSc)
herentoilet	men's room
herinschrijfpakket	enrolment (university) package
herinschrijven (Studielink)	reenrolment (Studielink)
herinschrijving	enrolment (university) renewal
herinschrijvingspakket	enrolment (university) package
herkansing	resit; examination resit
heroverweging	reconsideration
herplaatsingskandidaat	transfer candidate
herplaatsingsonderzoek	transfer investigation
herstelmelding	reporting fit for work; notification of recovery
hoger beroepsonderwijs (HBO)	higher professional education (HBO)
hoger onderwijs	higher education
hoger onderwijs voor ouderen (hovo)	continuing higher education

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

hogeropgeleid	highly educated/skilled/trained/qualified; academically/university educated/trained
hogeschool	university of applied sciences
Honours programme	Honours Programme
hoofd Arbo	Occupational Health & Safety executive
hoofd BHV	Emergency Assistance Team coordinator
hoofdvak	major
hoogleraar	professor (professor of...)
hoogleraarschaal	professorial scale
Hooglerarenfonds	Professors' Fund
hoorcollege	lecture
HR-adviseur	HR adviser
HR-assistent	HR assistant
HR-beleid	HR policy
huismeester	concierge
huisnummer	house number
huisregels	internal regulations
huisstijl	corporate identity
huisstijlbureau	House Style Office
Huizinga Instituut Interuniversitaire Onderzoeksschool voor Cultuurgeschiedenis	Huizinga Institute of Cultural History
hulpverlening	assistance
huurtoeslag	housing allowance
huwelijksvermogensrecht	matrimonial property law
hypotheekrecht	mortgage law
I	
ICT	ICT
ICT Servicecentrum (ICTS)	ICT Service Centre
ICT Servicedesk	ICT Servicedesk
identiteitsbewijs	identification; proof of ID
Immigratie- en Naturalisatiedienst	Immigration and Naturalisation Service (IND)
inaugurele rede	inaugural lecture
indelingscriteria	classification criteria
indelingsinstrument	classification tool
indelingsregels	classification rules
indiensttreding	commencement of employment
individuele arbeidsrelatie (IAR)	individual employment relationship
Individuele Opleidingsbudget	Individual Training Budget
Infonomics (MSc)	Infonomics (MSc)
informatiebalie	information desk
Informatiebalie Studentenservicecentrum	Service and Information Desk
informatiebeheerder	information manager
informatiebestanden	information resources
Informatiecentrum voor studie en loopbaan	Study and Careers Information Office
informatiedeskundige rechten/beleidsmedewerker	legal information expert/policy adviser
informatiedrager	information storage device

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

Informatiepunt Auteursrechten	Copyright Information Point
informatiespecialist	information specialist
inhaalopdracht	make-up assignment
inhoudelijke argumentatie	substantive argumentation
inhouden / ingehouden op het salaris	withhold/withheld from the salary
initiële opleiding	initial degree programme; undergraduate/bachelor's degree programme (under the current bachelor's/master's system)
inkomsten in de vorm van periodieke uitkeringen en verstrekkingen	income in the form of periodic payments and distributions
inkomstenbelasting	income tax
Inkoop & Logistiek	Purchasing Office
inkoopmedewerker	purchasing assistant
inkoper	purchasing officer
inlichtingen	information
inloopspreekuur	office hours (no appointment needed)
Innovatiecentrum Gezonde Voeding	Healthy Nutrition Innovation Centre
inroostering	scheduling
inschaling	salary grading
inschaling (in functieschaal)	grade; grading (on job scale)
inschrijven (aan de universiteit/voor een vak, tentamen)	enrol (university); register (course, exam/examination)
inschrijving (aan de universiteit/in een vak, tentamen)	enrolment (university); registration (course, exam/examination)
Inschrijvingsbesluit	Enrolment Provisions
insolventierecht	insolvency law
inspraak	participation; consultation; public consultation
insteken van de kopieerkaart	to insert the copy card into the slot
instellingscollegegeld	institutional tuition fees
Instellingsplan	Institutional Plan
instellingsstrategie	institutional strategy
instellingstarief collegegeld	institutional tuition fee rate
Institute for Knowledge and Agent Technology (IKAT)	Institute for Knowledge and Agent Technology (IKAT)
instroom (van eerstejaars studenten)	admission; intake (of first-year students)
instroom in de postpropedeutische fase	admission/registration/enrolment after the first year
intake toets	intake test, entrance exam
Integrale Kwaliteitszorg (GKZ)	Integrated Quality Assurance (IQA)
intekenen voor (een examen)	register (for a final exam/examination)
Intellectual Property Law and Knowledge Management (LLM/MSc)	Intellectual Property Law and Knowledge Management (LLM/MSc)
Interbibliothecair leenverkeer (IBL)	interlibrary loan (ILL)
intercollegiale toetsing	intercollegiate assessment
intern accountant	internal accountant
Internal Advisory Group (IAD)	Internal Advisory Group
Internationaal belastingrecht	international tax law
International and Comparative law Network (ICON)	International and Comparative Law Network (ICON)
International and European Law	International and European Law Department (FL)

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

(capaciteitsgroep FL)	
International Baccalaureate (IB)	International Baccalaureate (IB)
International Business (BSc)	International Business (BSc)
International Business (MSc)	International Business (MSc)
International Business Marketing and Finance (MSc)	International Business Marketing and Finance (MSc)
International Business/Accounting and Control (MSc)	International Business/Accounting and Control (MSc)
International Centre for Integrated Assessment and Sustainable Development (ICIS)	International Centre for Integrated Assessment and Sustainable Development (ICIS)
International Economic Studies (MSc)	International Economic Studies (MSc)
International Journalism (MA)	International Journalism (MA)
International Laws	International Laws
International Laws (LLM)	International Laws (LLM)
International Student Exchange Programme (ISEP)	International Student Exchange Programme (ISEP)
internationaliseringsfondsen	internationalisation funds
internet	the internet (lower case)
InterUM Studentjobs	InterUM Studentjobs
intervisie	peer supervision; peer assessment
invaliditeitspensioen	disability pension; invalidity pension
invordering	recovery
inzage (toetsen)	inspection (of written examinations)
inzagebalie	reference desk
inzagerecht	right of inspection
IP-hiaat	disability pension gap
Ius Commune and Human Rights Research (LLM)	Ius Commune and Human Rights Research (LLM)
Ius Commune and Private Law	Ius Commune and Private Law
Ius Commune Europaeum Book Series	Ius Commune Europaeum Book Series
Ius Commune Research School	Ius Commune Research School
J	
jaargesprek	annual appraisal
jaaropgave afgenomen kinderopvang (formulier)	annual statement on childcare used (form)
jaarrooster	(academic) calendar
juridische argumentatieleer	legal argumentation skills
Juridische Zaken (JZ)	Legal Affairs
jurisprudentie	case law
jurisprudentietijdschrift	case law journal
jurist	lawyer; legal expert; jurist
K	
kader voor sociaal beleid	social policy framework
kaderstelling; kaderstellend	operational scope
Kamerburo (onderdeel van Stichting Studentenhuisvesting Maastricht)	Rooms Agency (part of the Student Housing Maastricht Foundation (SSHM))
kandidaat	candidate
kansrekening	probability theory
kantonrechter	subdistrict court judge

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

kar (voor boeken)	book trolley
kas	cashier's office
kelder	basement
kennis van de Nederlandse taal	proficiency in Dutch; command of the Dutch language
Kennisas	Knowledge Axis
Kenniscentrum Buitenlandse Medewerkers	Knowledge Centre for International Staff (KCIS)
Kenniscentrum voor Contractonderzoek	Centre for Contract Research
kennismigrant	knowledge migrant
kennistechnologie	knowledge engineering
Kennistechnologie (BSc)	Knowledge Engineering (BSc)
kennisvalorisatie	knowledge valorisation
kernactiviteit	core activity
Keur der Wetenschap (Narcis)	Cream of Science (Narcis)
Keuzegids Hoger Onderwijs	Dutch University Guide
keuzemodel arbeidsvoorwaarden	Employment Conditions Selection Model
keuzepensioen	multi-option pension
keuzeruimte	electives
keuzevak	elective; elective course
kiesrecht (actief)	right to vote
kiesrecht (passief)	right to stand for election
Kiesreglement	Elections Regulation
kinderbijslag	child benefit
kinderopvang	childcare
klachtencommissie	complaints committee
klachtenregeling	complaints procedure
Klachtenregeling Ongewenste Omgangsvormen	Complaints Procedure for Inappropriate Behaviour
Klachtenregeling wetenschappelijke integriteit	Regulations Governing Scientific Integrity
klantrelatiebeheer (CRM)	customer relationship management (CRM)
kluisje	locker
knowledge valorisation business developer	knowledge valorisation business developer
knowledge valorisation officer	knowledge valorisation officer
kok	cook
Koningsdag (27 april, Nederland)	King's Day (day on which the king of the Netherlands' birthday is celebrated (27 April))
Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen (KNAW)	Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences (KNAW)
koop- en behoudtoelage	staff recruitment and retainment bonus
kostenplaats	budget code
kostprijsverhogende belastingen	taxes that increase cost price
kraamverzorg(st)er	maternity carer
kringcomité (zie: alumnikring)	alumni circle committee
kringleden (zie: alumnileden)	alumni circle members
Kunst, cultuur en erfgoed	Arts and Heritage
Kunst, literatuur en samenleving	Art, Literature and Society
kwaliteitsmanagementplan	quality management plan
kwaliteitsmanager	quality manager

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

kwaliteitsmanager arbo- en milieu	health, safety and environment quality manager
kwaliteitszorg-instrumenten	quality management tools
Kweek de kwekers	Cultivate the Cultivators
L	
laat (te laat)	overdue
lager beroepsonderwijs (LBO)	lower secondary vocational education (LBO)
landelijke bezwarencommissie	national objections committee
landelijke commissie	national committee
Landelijke Organisatie van Aspirant Huisartsen	Dutch National Association for GP Trainees (LOVAH)
Landelijke Studentenvakbond (LSVB)	Dutch National Union of Students (LSVB)
Leading in Learning! (UM payoff)	Leading in Learning! (UM payoff)
leeninformatie	borrowing status
leeropdracht	teaching and research remit
leerplan	curriculum
leerplicht	compulsory education
leerstool	chair (to hold a chair)
leeshoek	reading corner
leeszaal	reading room; reference room
leider capaciteitsgroep	head of department
leider onderzoeksprogramma (6 in METEOR management team)	research programme leader (6 on METEOR management team)
leidinggevende (direct)	line manager
Lendomaat	self-lending machine
lesuur	class
Letteren en Kunst (capaciteitsgroep FASoS)	Literature and Art Department (FASoS)
levensloopregeling	life course savings scheme
Liberal Arts and Sciences (BA)	Liberal Arts and Sciences (BA)
lidmaatschap	membership
lijst met deelrubrieken	subcategory list
lijst met onderwerpsrubrieken	list of subject categories
lijst van illustraties	list of illustrations
Limburg Institute of Financial Economics (LIFE)	Limburg Institute of Financial Economics (LIFE)
literatuurmap	literature folder
locatie	location
locatiemanager	logistics support manager
logistiek medewerker	logistics assistant
lokaal overlegorgaan (LO)	local consultative body
lokale ondersteuner ICT	local ICT support officer
loon- en inkomstenbelasting	tax on salary and income
loonbelasting	wage tax
loonheffing	income tax and social insurance contributions deducted by the employer
loonkosten	wage costs
loopbaanadviseur	career adviser
Loopbaancentrum	Staff Career Counselling Services
lopende jaargang	current year
losbladige reeksen	loose-leaf series

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

losbladigen	loose-leaf publications
loting	draw
M	
maandsalaris	monthly salary
MAASnet	MAASnet
Maastrichts Expositie & Congres Centrum (MECC)	MECC Maastricht
Maastrichtse Universitaire Studentensport Stichting (MUSST)	Maastricht University Student Sports Trust (MUSST)
Maatschappijwetenschap & Techniek (capaciteitsgroep FASoS)	Technology and Society Studies Department (FASoS)
Maatwerk in Kinderopvang (MIK)	MIK Tailor-made Childcare
maatwerkcursus	tailored course
machtiging tot (gespreide) inning van collegegelden	tuition fee collection authorisation form; authorisation form to collect tuition fees in instalments
machtiging tot voorlopig verblijf (MVV)	temporary residence permit (MVV)
magazijn	closed stacks
magazijnaanvraag	closed stacks request
Management and Administrative Support Office	Management and Administrative Support Office
Management en Bestuursondersteuning	Management and Administrative Support
management information officer	management information officer
Management of Learning (MSc)	Management of Learning (MSc)
mandatenregeling	Mandates Regulation
masteropleiding	master's programme
masterscriptie	master's thesis
mededeling opleidingsinstituut herinschrijving	announcement from the Education Office regarding re-enrolment
mededelingen	proceedings; transactions; announcements
medestudent	fellow student
medewerker	employee; staff (member)
medewerker administratieve processen en systemen	administrative processes and systems officer
medewerker afval en gevaarlijke stoffen	waste and hazardous substances officer
medewerker arbeidsvoorwaarden	terms of employment officer
medewerker audiovisuele technieken (regie)	audio-visual technician (direction)
medewerker audiovisuele technieken (vervaardiging)	audio-visual technician (production)
medewerker bestuurlijke informatievoorziening	management information officer
medewerker bibliotheekservices	library services officer
medewerker bureau buitenland	international relations officer
medewerker contractmanagement	contract management officer
medewerker drukkerij en repro	printing and reproduction services assistant
medewerker frontoffice	front office assistant
medewerker groenvoorziening, wegen en terreinen	grounds and roads maintenance assistant
medewerker interne dienst	internal services assistant
medewerker kennistransfer	knowledge transfer officer
medewerker kennisvalorisatie	knowledge valorisation officer
medewerker mobiliteit	mobility officer

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

medewerker onderwijsontwikkeling	education development officer
medewerker restauratieve voorzieningen	catering assistant
medewerker studentenzaken	student affairs officer
medewerker Studium Generale/cultuur	cultural affairs officer
medewerker wetenschapswinkel	Science Shop officer
medezeggenschap	employee participation; employee representation; employee consultation
medezeggenschapsorgaan	representative body
Media Culture (MA)	Media Culture (MA)
meerjarenbegroting	multiannual budget; long-term budget
medische verklaring	health certificate
memorie van toelichting	explanatory memorandum
mensa	university restaurant
Mental Health (MSc)	Mental Health (MSc)
Mental Health and Neuroscience (MH&NS)	Mental Health and Neuroscience (MH&NS)
metajuridica	metalegal studies
Metro Graduate School of Law	Metro Graduate School of Law
micromateriaal	microfiche; microfilm
microsubsidie	micro grant
middelbaar beroepsonderwijs (MBO)	senior secondary vocational education (MBO)
middelbare school	secondary school
milieugevaarlijke stoffen	environmentally hazardous substances
milieurecht	environmental law
Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen	Ministry of Education, Culture and Science
minor	minor
mobiliteit (doorstroming)	mobility
Mogelijke herinschrijvingen (Studielink)	Possible reenrolment (Studielink)
Moleculaire Levenswetenschappen (BSc)	Molecular Life Sciences (BSc)
Moleculaire Levenswetenschappen (MSc)	Molecular Life Sciences (MSc)
mondeling tentamen	oral course exam/examination
mondhygiënist	dental hygienist
motivatiebrief	letter of motivation (academic applications); cover letter (job application)
multimediaruimte	multimedia room
My UM	My UM
N	
naamsbekendheid	brand awareness; branding
nabespreking (in PGO)	follow-up discussion (in PBL)
nabestaandenpensioen	surviving dependants pension
naschoolse opvang	after-school care
naslagwerk	reference work
National Academic Research and Collaboration Information System (NARCIS)	National Academic Research and Collaboration Information System (NARCIS)
nazorg	aftercare
Nederlands recht	Dutch law
Nederlands Recht (NR)	Dutch Law (LLM)

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

Nederlandse Centrale Catalogus (NCC)	Netherlands Central Catalogue
Nederlandse Hartstichting	Netherlands Heart Foundation
Nederlandse Orde van Advocaten	Netherlands Bar Association
Nederlandse Vereniging voor Bio-ethiek (NVBe)	Dutch Association for Bioethics (NVBe)
Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie (NVAO)	Accreditation Organisation of the Netherlands and Flanders (NVAO)
neerleggen bij de rechtbank	file with the court
Netherlands Institute for Health Sciences (Nihes)	Netherlands Institute for Health Sciences (Nihes)
Netherlands Institute for Health Services Research (NIVEL)	Netherlands Institute for Health Services Research (NIVEL)
Netherlands Institute of Business Organization and Strategy Research (NIBOR)	Netherlands Institute of Business Organization and Strategy Research (NIBOR)
Netherlands Institute of Government (NIG)	Netherlands Institute of Government (NIG)
Netherlands National Institute for Public Health and the Environment (RIVM)	Netherlands National Institute for Public Health and the Environment (RIVM)
Netherlands Organisation for Scientific Research (NWO)	Netherlands Organisation for Scientific Research (NWO)
Netherlands School of Primary Care Research (CaRe)	Netherlands School of Primary Care Research (CaRe)
Netherlands School of Public Health (NSPH)	Netherlands School of Public Health (NSPH)
Netherlands Scientific Council for Government Policy (WRR)	Netherlands Scientific Council for Government Policy (WRR)
Netherlands Toxicogenomics Center (NTC)	Netherlands Toxicogenomics Center (NTC)
Neurocognition (capaciteitsgroep FPN)	Neurocognition Department (FPN)
neveninkomsten	additional income
nevenwerkzaamheden	work (carried out) for third parties
niet-uitleenbaar	not for loan; for reference only
Nieuw inschrijvingsverzoek (Studielink)	New enrolment application (Studielink)
Nieuwe Lerarenopleiding (NLO)	Teacher Training College (NLO)
niveau	level
niveauomschrijving (functie)	job level description
nooddeur	emergency exit
noodfonds	hardship fund
normblad	standard specification
nota	memorandum; memo; policy document
Nota Middelenverdeling 2010	Funding Framework Memorandum 2010
Notitie invulling van het eigen risicodragerschap WAO (ER/WAO)	Policy Document on Employer's Excess under the Disability Insurance Act
Notitie Verzuim- en reïntegratiebeleid	Absence and Reintegration Policy Memorandum
notulist	minutes secretary
numerus fixus	enrolment/intake quota/restriction
nummer (van een tijdschrift)	issue
nummer, oud (van een tijdschrift)	back issue
Nutrition and Metabolism: Fundamental and Clinical Aspects (MPhil)	Nutrition and Metabolism: Fundamental and Clinical Aspects (MPhil)
Nutrition and Toxicology Research Institute Maastricht (Nutrim)	Nutrition and Toxicology Research Institute Maastricht (Nutrim)
O	
octrooischrift	patent specification

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

Oecumenisch Studentenpastoraat 'Tafelstraat 13'	University Chaplaincy
oefenrechtbank (ruimte)	moot courtroom
Oefenrechtbank (vak)	Moot Court
officier van justitie	public prosecutor
omvang van de aanstelling	(official) weekly working hours
onbetaald verlof	unpaid leave
onderhoud	maintenance
ondernemingsrecht	company law
ondersteunend en beheerspersoneel (OBP)	administrative and support staff; non-academic staff
ondersteuner ICT	ICT officer
onderwerpscode	subject code
onderwerpsregister	subject index
onderwerpsrubriek	subject category
onderwijs	education; teaching; programme; course(s); classes (not exhaustive - depends on context)
onderwijscontractant	non-degree seeking student
Onderwijs- en Examenregeling (OER)	Education and Examination Regulations (EER)
Onderwijs- en examenscommissie (OEC) (SBE)	Programme and Exams Committee (OEC) (SBE)
Onderwijs en Onderzoek	Education and Research
onderwijs en onderzoek	teaching and research
onderwijs en onderzoeksondersteuning	education and research support
onderwijsassistent	teaching assistant
Onderwijsbalie	Education Desk
onderwijsblok	course; module
Onderwijscommissie	Education Committee
onderwijscoördinator	education coordinator
Onderwijsdirectie	Education Board
onderwijsdossier	teaching portfolio
onderwijsseenheid	unit of study; course; programme unit
onderwijsgroep (OWG)	tutorial; tutorial group
onderwijsgroepkamer	tutorial room
onderwijsgroepsbijeenkomst	tutorial group meeting
onderwijsinstituut (algemeen)	education institute
Onderwijsinstituut (FHML)	Institute for Education (FHML)
onderwijsmanager	education manager
onderwijsmedewerker	education officer
Onderwijsontwikkeling en -onderzoek (O&O) (vakgroep)	Educational Research & Development Department (FEBA)
onderwijsplanning	course planning
onderwijsprijs	Education Prize
onderwijsrendement	pass rate
onderwijsvorm	teaching/education method
Onderwijswetenschappen	Educational Sciences
onderzoek (wetenschappelijk)	research (scientific/scholarly)
onderzoek doen naar (niet wetenschappelijk)	inquiry (non-scientific)
onderzoek(s)programma	research programme

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

onderzoeker	researcher
onderzoeker in opleiding (Oio)	PhD student/candidate
onderzoeksassistent	research assistant
onderzoeksatelier	research studio
Onderzoekschool Literatuurwetenschap (OSL)	Graduate School for Literary Studies (OSL)
Onderzoekschool Wetenschap, Technologie en Moderne Cultuur (WTMC)	Graduate School of Science, Technology and Modern Culture (WTMC)
onderzoeksinstituut	research institute
onderzoeksmaster	research master's
onderzoeksmedewerker	research officer
onderzoeksmethode	research method
onderzoeksplan	research plan
onderzoeksschool	research school
onderzoekstage	research work placement
onderzoeksverlof	sabbatical leave
onderzoeksvraag	research question; object of research
ongedeelde opleiding	unified degree programme (a programme not subject to the BA/MA structure)
ongeschoolde arbeid/arbeider	unskilled labour/labourer
ongewenst gedrag	improper/unacceptable behaviour
ongewenste omgangsvormen	undesirable interpersonal behaviour
Online Contents	Online Contents
onrechtmatig gedrag	unlawful behaviour
onrechtmatige daad	unlawful act; tort
onrechtmatige daadsrecht	tort law
ontslag	dismissal; termination of employment
ontsluiting (van de collectie)	subject indexing
ontvanger van de aanslag	tax collector
ontvankelijkheid	admissibility
ontwikkelaar ICT	ICT developer
Ontwikkelingsindex (HDI)	Human Development Index (HDI)
onvoldoende, een	a fail
op vertoon van	on production/presentation of
opdracht	assignment
Open dag	Open Day
open opstelling	open stacks
Open Universiteit	Open University of the Netherlands (the OUNL)
openbare financiën	public finances
openingstijden	opening hours
operationeel technicus	operations technician
Operationeel overleg	Operations Committee
operations management	operations management
Operations Research (MSc)	Operations Research (MSc)
Operations Research Group	Operations Research Group
opfriscursus	refresher course
opgaaf tegemoetkoming kinderopvang (form)	Childcare allowance specification form
opleider	instructor

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

opleiding	degree programme (if it leads to a degree); study programme (more general or if it does not lead to a degree); programme
opleiding (school)	institute; school
opleidingmanager	education manager
Opleidings- en Begeleidingsplan	Training and Supervision Plan
opleidingsbestuur	programme board
Opleidingsbudget voor Promovendi	Training budget for doctoral students
Opleidingscommissie (OC)	Programme Committee
opleidingscoördinator	programme coordinator
opleidingsdirecteur (zie ook: onderwijsdirecteur)	director of studies; programme director (education institute director)
opleidingsgegevens	programme details; education qualifications
Opleidingsinstituut (FdR)	Education Office (FL)
opleidingsprogramma	training programme
opleidingsspecifiek	programme-specific
opzegtermijn	period of notice
oratie	inaugural lecture
ordemaatregelen	disciplinary measures
ordernummer	order number
OU-beeldredacteur	OU image editor
ouderdomspensioen	old-age pension / retirement pension
oudere jaargang	back volumes
ouderschapsverlof	parental leave
OU-projectmanager	OU project manager
overheidsbesluiten	government decrees
overheidsprivaatrecht	printing government law
overheidspublicatie	government publication
overlijdensrisicoverzekering	life insurance
overplaatsing	transfer
overwerk	overtime
overwerktoelage	overtime allowance
overzicht	overview; digest
overzichtsartikel	review article
P	
P&O	HRM
P&O-adviseur	human resources adviser
Pandia	Pandia
papieren abonnementen	hardcopy subscriptions
paramedisch medewerker	paramedic officer
Parlementaire Handelingen	Parliamentary Proceedings
particuliere ziektekostenverzekering	private health insurance
Pas in Maastricht (PiM)	Pass in Maastricht (PiM)
passend werk	suitable work
pedel	beadle
pensioenpremies	pension contributions
periodiek (salary)	increment

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

periodieke salarisverhoging	incremental salary increase
Pers- en wetenschapscommunicatie (onderdeel van afdeling Marketing and Communications)	Press and Science Communication
personeel	personnel; employees
Personeel en Organisatie (P&O)	Human Resources Management (HRM)
personeelsafdeling	Human Resources Department
personeelsassistent	personnel assistant; HR assistant
personeelsbeleid	human resources policy
personeelsbeoordeling	assessment (interview)
personeelsconsulent	human resources adviser/officer
personeelsdossier	personnel file
personeelszorg (afdeling)	Human Resources Department
personenvennootschap	partnership
Persoonlijk OntwikkelingsPlan (POP)	Personal Development Plan
Persoonlijk Opleidingsbudget	Personal Training Budget
persoonlijke gegevens	personal information; personal details; personal data
persoonsgegevens	private information
perspectiefgarantie (salaris)	perspective of a pay rise
Philosophy of Law and Legal Theory (capaciteitsgroep FdR)	Philosophy of Law and Legal Theory Department (FL)
Physical Activity and Health (MSc)	Physical Activity and Health (MSc)
Pieken in de Delta	'Peaks in the Delta'
plaats van uitgave	place of publication
plaatsing	admission
plaatsingscode (UB)	location code (University Library)
plaatsingscontract (kinderopvang)	placement contract (childcare)
plaatsvervangend voorzitter	deputy chair
plant-/diervorzorger/biotechnicus	plant/animal laboratory technician / bio-engineer
platform Werving Toelating Selectie (WTS platform)	Recruitment, Admission and Selection platform
pleiter	advocate
pleitnotitie	memorandum of arguments; written summary of arguments
pleitstukken	written pleadings
pleitvaardigheden	advocacy skills
Pleitwedstrijd (POP)	Moot court competition (POP)
Politiek en samenleving (MA)	Politics and Society (MA)
Politieke Wetenschap (capaciteitsgroep FASoS)	Political Science Department (FASoS)
portefeuillehouder	member responsible for (...)
portier	porter
portiersloge	reception desk
positief recht	positive law
post-academisch onderwijs (PAO)	postgraduate education
postadres	postal address
postcode	postcode
postdoctoraal onderwijs	postgraduate education
Post-initiële	post-initial; advanced

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

postpropedeutische fase	post-propaedeutic phase; after the first year
PR, Voorlichting en Communicatie	Public Relations, Information and Communication
practicum	practical
premies volksverzekeringen	national insurance contributions
presentiebibliotheek	reference library
prestatiebeurs	performance-related grant
Preventief Medisch Onderzoek (PMO)	Preventive Medical Examination (PMO)
preventiemedewerker	prevention officer
printing on demand (POD)	printing on demand (POD)
privaatrecht	private law
Privaatrecht (capaciteitsgroep FdR)	Private Law Department (FL)
Probleem Gestuurd Onderwijs (PGO)	Problem-Based Learning (PBL)
probleemsturing	focus on specific problems/problem oriented
procescoördinator	process coordinator
procescoördinator ICT	ICT process coordinator
procesrecht	procedural law
processtuk	procedural document
proefcollege	trial lecture
proefschrift	PhD thesis; doctoral thesis (BE); dissertation (AE)
proefschriftenprijs	Dissertation Prize
proeftijd	probationary period
professionalisering medewerkers	professionalisation of staff
profileringshoogleraar	professor with a specialised remit
projectleider	project leader
projectmanager	project manager
promotie	PhD ceremony; PhD defence
promotie-eis	prerequisite for a doctoral degree
Promotieopleidingscommissie	PhD Programme Committee
Promotiestudent	PhD student/candidate
promotietraject	PhD track
promotor	(PhD thesis) supervisor
promovendicommissie	PhD committee
promovendus	PhD candidate; PhD researcher; PhD student
promovenduskamer	PhD room
Promovendus-werknemer	PhD student-employee
promoveren	to take one's PhD; to obtain one's doctoral degree
propedeuse	propaedeutic year; first year of a degree programme
propedeutisch HBO getuigschrift	higher professional education (HBO) first-year certificate
propedeutisch MBO getuigschrift	senior secondary vocational education (MBO) first-year certificate
propedeutisch WO getuigschrift	university first-year certificate; propaedeutic certificate
Propedeutische fase	first year (of degree programme); propaedeutic phase

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

Protocol Dyslexie, Chronische en Psychische aandoeningen Universiteit Maastricht	UM Dyslexia, Chronic Illness and Psychological Impairment Protocol
Psychologie (BSc)	Psychology (BSc)
Psychologie (MSc)	Psychology (MSc)
psychologisch testassistent	psychological testing assistant
Public Health (MSc)	Public Health (MSc)
Public Health for Professionals (MSc)	Public Health for Professionals (MSc)
Public Policy and Human Development (MSc)	Public Policy and Human Development (MSc)
publicatiebord	notice board
publiekrecht	public law
Publiekrecht (capaciteitsgroep FdR)	Public Law Department (FL)
punt compenseren (met)	compensate for a mark (with)
Q	
Quality Assurance Netherlands Universities (QANU)	Quality Assurance Netherlands Universities (QANU)
Quantitative Economics (capaciteitsgroep FEBA)	Quantitative Economics Department (FEBA)
Quick Career Advice	Quick Career Advice
R	
Raad van Toezicht	Supervisory Board
raadsman	counsel
Raamregeling Archiefbeheer	Regulatory Framework for Archive Management
Radboud Universiteit Nijmegen	Radboud University Nijmegen
Ragweek	Rag week
receptie	reception
receptionist	receptionist
Recht	Dutch Law (LLB)
Recht, Arbeid en Gezondheid (LLM)	Law, Labour and Health (LLM)
rechterlijke macht	court system
rechterlijke uitspraken	court decisions
rechtmatigheid, rechtvaardigheid en de efficiëntie van belastingpraktijken	legitimacy, fairness and efficiency of tax measures in practice
rechtsbeginselen	principles of law
rechtsbescherming	legal protection
rechtsbronnen	sources of law
Rechtsgeleerdheid (LLB)	Dutch Law (LLB)
Rechtsgeschiedenis	History of Law
rechtshandeling	legal act/transaction
rechtsorde	systems of law; legal order
rechtspleging	administration of justice
rechtspraak	jurisprudence; case law
rechtsvergelijking	comparative law
recordbeheerder	record administrator
rector magnificus	Rector
rectoraat	rectorship; office of rector
refter	refectory
regelgeving	regulations; legislation
Regeling aanmelding en selectie HO	Regulations on Application and Selection for Higher Education

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

Regeling melding en klachtbehandeling	Regulations on Reporting and Handling Complaints
Regeling Vergoeding Bestuursactiviteiten	Regulations on Compensation for Administrative Activities
Regeling Vergoeding Parkeerkosten op Luchthavens	Regulations on Reimbursement for Parking at Airports
Regeling Verplichte Competenties	Regulations on Mandated Competences
Regionaal Opleidings Centrum (ROC)	Regional Education Centre (ROC)
register	index
registreren	to register
reguliere student	degree student (other than an exchange student)
reïntegratie	reintegration
reïntegratiekandidaat	reintegration candidate
relatiebeheer	external relations
Researchcentrum voor Onderwijs en Arbeidsmarkt (ROA)	Research Centre for Education and the Labour Market (ROA)
responsiecollege	Q&A session
restitutie	refund
restitutie collegegeld	refund of tuition fees
resultaatgebied	result area
richtlijn	guideline
Richtlijn Herplaatsingsbeleid en beleid ter voorkoming van werkloosheid UM	UM Staff Transfer Policy and Unemployment Prevention Policy
Richtlijn Reïntegratiebeleid	Guidelines for Reintegration
Richtlijn Vacaturevulling en aangaan dienstverbanden	Guidelines for Filling Vacancies and Appointments
rijbewijs	driving licence
Rijksuniversiteit Groningen (RUG)	University of Groningen (RUG)
Rijksuniversiteit Limburg (oorspronkelijke naam van UM)	State University of Limburg (original name of UM)
risico inventarisatie & evaluatie (RI&E)	risk inventory and evaluation (RI&E)
roepnaam	first name
rondleiding	guided tour
rooster	timetable
roostermaker	scheduler
RSI Kenniscentrum	RSI Knowledge Centre
S	
salaris	salary
salarisadministratie (PSA)	Payroll Department (PSA)
salarisgarantie	salary guarantee
salarisindicatie	salary indication
salarisinschaling	salary (scale) classification
salarisoverzicht	payslip; salary statement
salarisschaal	salary scale
salarisstroom	payslip; salary statement
salaristabellen	salary tables
salarisverhoging (zie ook: periodiek)	salary increase
samenvatting (in a scientific publication)	abstract

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

samenwonend	living together; cohabiting
schaal	scale
schaaltrede	step (on salary scale)
schadevergoeding	damages; compensation
schakelprogramma	bridging programme
scholier	pupil
School for Mental Health and Neuroscience MHeNS (oude naam: Brain and Behaviour)	School for Mental Health and Neuroscience MHeNS (formerly Brain and Behaviour)
School for Oncology and Developmental Biology (GROW)	School for Oncology and Developmental Biology (GROW)
School of Business and Economics	School of Business and Economics
School of Health Professions Education (SHE)	School of Health Professions Education (SHE)
schoolbestuur	school board
schoolopleiding	school training
schoonmaakmedewerker	cleaner
schriftelijk examen	written final exam/examination
schuifbalk	scrollbar
scriptie	thesis
Scriptiedossier	Academic Paper Dossier
secondant	junior attorney
secretaresse	secretary; administrative secretary
secretariaat	secretariat; secretary's office
Secretaris van de universiteit	Secretary to the Executive Board
Sectorbestuur Onderwijsarbeidsmarkt (SBO)	Sectoral Board for the Education Labour Market
seksuele intimidatie	sexual harassment
selectiecommissie	selection committee
selectieve toelating	selective admission
Service & Informatie Centrum/Bureau Inschrijvingen	Service and Information Desk/Admissions Office
service level manager	service level manager
servicecentrum	service centre
servicedesk	service desk
service-nis	service bay
signatuur	shelf mark; call number
Sinterklaas (5 december)	(the feast of) St Nicholas (5 December)
Sirius-beurs	Sirius grant
slotbepaling	final clause
Sociaal Historisch Centrum Limburg (SHCL)	Limburg Centre for Social History
Sociaal Medisch Team (SMT)	Social Medical Team
sociale verzekeringen	social insurance
Sociale Verzekeringsbank (SVB)	Social Insurance Bank
sociale ziektenkostenverzekeraar	social health insurer; insurance company
sollicitant	(job) applicant
sollicitatie	(job) application
sollicitatiebrief	letter of application; application letter
sollicitatiegesprek	job interview
solliciteren	to apply (for a job)
sorteercentrum	sorting centre

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

spaarloonregeling	salary savings scheme
specialist wetenschappelijke informatie	scientific information specialist
sportdocent	sports instructor
spreekuur	office hours; consultation hours
Staatsblad	Bulletin of Acts and Decrees
Staatscourant	Government Gazette
staatsrecht	constitutional law
stage	internship (FHML: work placement)
stage lopen	to do an internship (FHML: to do a work placement)
stagecoördinator	internship coordinator (FHML: work placement coordinator)
stageopdracht	internship assignment (FHML: work placement assignment)
stageperiode	internship period (FHML: work placement period)
stageplaats	internship (position) (FHML: work placement (position))
stagevergoeding	internship pay (FHML: work placement pay)
stageverlenende instelling (zie ook: stageverlener)	organisation/company providing the internship (FHML: organisation/company providing the work placement)
stageverlener	host organisation/company
stageverslag	internship report (FHML: work placement report)
stagiaire	intern; trainee (FHML: work placement student)
standplaats	work location
standplaatsgebied	work location area
Statenzaal	Statenzaal
Steunpunt DM	Disability Support Office
Stichting Limburg Institute for Business and Economic Research (LIBER)	Limburg Institute for Business and Economic Research (LIBER)
Stichting Studentenhuisvesting Maastricht (SSHM)	Student Housing Maastricht Foundation (SSHM)
Stichting Wetenschappelijk Onderwijs Limburg (SWOL)	Foundation for University Education in Limburg (SWOL)
Stimuleringsfonds	Promotion Fund
stoomcursus	crash course
storing	malfunction
strafprocesrecht	criminal procedural law
strafrecht	criminal law
Strafrecht en Criminologie (FdR)	Criminal Law and Criminology (FL)
Stralingsbeschermingseenheid (SBE)	Randwyck Radiation Protection Unit (SBE)
Strategie & Bestuursondersteuning (SBO)	Strategic Planning & Administrative Support
Strategisch Programma 2007–2010: In het teken van talent	Strategic Programme 2007–2010: Inspired by Talent
Strategisch programma Van Missie tot Koers	Strategic Programme – From Mission to Direction
Structuur Hoger Onderwijs Limburg	Limburg Higher Education Infrastructure (IHOL)
structuurrapport	structure report
structuurschets (onderdeel miniscriptie)	outline (part of mini thesis)
studeerbaarheid	feasibility (of the study load)
Student Recruitment & Communications Office	Student Recruitment & Communications Office

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

(SRCO)	(SRCO)
Student Services Visa Office	Student Services Visa Office
student-assistent	student assistant; research assistant
studenten(huis)arts	physician; student doctor
studentenberaad	student council
studentendecaan	student dean
studentenflat	hall of residence
studentenfractie	student party; student group
studentenhuisvesting	student housing/accommodation
Studentenoverleg Onderwijs (SO)	Student Committee on Education (SO)
Studentenpastoraat	University Chaplaincy
Studenten prijs	Student Award
Studentenprijzen namens de 'Stichting Wetenschapsbeoefening'	Student Prizes on behalf of the 'Stichting Wetenschapsbeoefening'
studentenpsycholoog	counsellor; psychological counsellor for students
Studentenrechtsbureau	Student Legal Assistance
Studentenservicecentrum (SSC)	Student Services Centre
studentenstop	enrolment/intake quota/restriction
studentenuitwisseling	student exchange
studentenuitwisselingsprogramma	student exchange programme
studentenvakbond	student union
studentenvereniging	student association; student society
studentenvertegenwoordiging	student representation
studentenvoorzieningen	student facilities
studentgeeltje (UB)	digital post-it (University Library)
studentgerichte ondersteuning	student support
studie	degree/study programme; course of study
studie-advies	academic advice; degree programme recommendation
studieadvisering	student advisement
studieadviseur	student adviser
studiebegeleiding	study advice and guidance
studiebelasting	study load
studiebeurs	student grant; scholarship
studieboek	textbook
studiefaciliteiten	study facilities
studiefinanciering	student grants/loans
studiegids	course catalogue; prospectus; syllabus (for individual course)
studiehouding	student attitude/behaviour
studiejaar	academic year
studiekiezers	prospective students
Studielandchap	Learning and Resource Centre
studielast	study/course load
studiemethode	method of study
studieplek	study place
studiepunt	credit
studierendement	academic success rate

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

studieresultaten	course results
studieruimte	study room
studie-uitval	dropout
studievereniging	study association
studieverlof	sabbatical
studievoortgang	academic progress
studievoortgangscontrole	academic progress monitoring
studievoortgangsnorm	academic progress standard
Studium Generale	Studium Generale
Stuurgroep Kwaliteitszorg Onderwijs (SKO)	Education Quality Assurance Steering Group (SKO)
subsidie	grant
successierecht	inheritance tax
SURFnet spamfilter	SURFnet spam filter
surveillant	invigilator
SWOL/UM-beurs	SWOL/UM grant
syllabus	syllabus; reader
systeembeheer	systems management
systematische catalogus	classified catalogue
systematische code	classification code
T	
taal van het onderwijs	language of tuition
taaleis	language requirement
taalvaardigheden	language skills
taalvaardigheid	language proficiency
Talencentrum (TC)	Language Centre (LC)
tandartsassistent	dental assistant
tandtechnicus	dental technician
Teachers Academy	Teachers Academy
teamleider	team leader
technicus O&O-gebonden – profiel O/profiel V	education and research technician – O profile/V profile
technisch facilitair bestandsbeheerder	technical administrator
technisch projectmedewerker	technical project officer
technische ruimte	technical room
Technische Universiteit Delft	Delft University of Technology
Technische Universiteit Eindhoven	Eindhoven University of Technology
Technology (UNU-MERIT)	Technology (UNU-MERIT)
tegemoetkoming in de kosten van kinderopvang	childcare allowance
tegemoetkoming van de overheid	government allowance
telefonisch spreekuur	office hours (by telephone)
telefonist(e)	telephone operator
tempobeurs	progress-related grant
tenlastegelegd feit	charge
tentamen	course examination; course exam
tentamenperiode	course exam week(s); course exam period
termijn (betaling)	instalment

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

terrein (wetenschappelijk)	field
test	test
tewerkstellingsvergunning (TWV)	work permit
The European Fine Art Fair (TEFAF)	The European Fine Art Fair (TEFAF)
Theater Kumulus	Kumulus Theatre
theatertechnicus	theatre technician
theatertechnicus assistent	assistant theatre technician
thuisadres	home address
tijd- of loonbestanddelen	time elements or salary elements
tijdarrangementen	time-related arrangements
tijdschrift	journal
tijdschriftencollectie	magazine and journal collection
tijdschrijven	time keeping
Times Higher World University Rankings	Times Higher World University Rankings
titel	title
titel (bachelor-/master-)	degree; academic degree
titelpagina	title page
titulatuur	title
toegepast onderzoek	applied research
toegestaan	allowed; permitted
toehoorder	auditor
toelage (zie ook: functionerings-, arbeidsmarkt-, overwerk-)	bonus; allowance
toelating	admission
toelatingsbeleid	admission policy
toelatingsbewijs	statement of admission
Toelatingscommissie	Admissions Board
toelatingseisen	entrance requirements
toelatingsexamen	entrance exam
toelichting	explanatory notes
toestaan	allow; permit
toestel(nummer)	extension
toets	test; assessment (FL: exam)
toets afnemen, een	give/administer an exam/test
toets maken, een (door studenten)	take/sit a test
toets opstellen, een	set/prepare a test
toetscoördinator	test coordinator
toetsing (intercollegiale)	assessment (intercollegiate assessment)
toetsprogramma	assessment/testing schedule
toetsuitslagen	test results
toetsvorm	assessment method
toga	gown
tolk	interpreter
topreferente zorg	top referral care
tourniquet	turnstile
training on demand (ToD)	training on demand (ToD)
traject	track

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

trajectcoördinator	track coordinator
transnationale Universiteit Limburg (tUL)	transnational University Limburg
treasurer	treasurer
trefwoord	keyword
trefwoordencatalogus	subject catalogue; keyword catalogue
trefwoordenregister	subject index
tropenrooster	work schedule suited to a tropical climate; working hours in hot weather conditions
tutor	tutor
tutorenoverleg (bijeenkomst)	tutor meeting
tweede geldstroom	indirect government funding
tweedelijnszorg	second-line care
U	
uitgang	exit
uitgeleend	on loan
uitgever	publisher
uitkering	benefit; allowance
uitleenbaar	loanable; lendable
uitleenbeleid	lending policy
uitleensysteem	lending system; loan system
uitleentermijn	lending period; loan period
uitleenvoorwaarden	loan conditions
uitlenen	lend
uitschrijven; zich uitschrijven	terminate enrolment; unenrol (university); terminate registration; deregister (courses, exams)
uitschrijving	termination of enrolment (university); termination of registration (courses, exams)
uitslagen	results
uitvoering binnen werktijd	(tasks) carried out during working hours
Uitvoeringsinstituut Werknemersverzekeringen, UWV	Employee Insurance Agency (UWV)
uitwerkingen (toetsen)	answer sheets
uitwisselingsprogramma	exchange programme
uitwisselingsstudent	exchange student
uitzendbureau	employment agency; temporary employment agency
uitzonderlijke prestatie	exceptional performance
UM Beurzencommissie	UM Scholarship Committee
UM Beurzenfonds	UM Scholarship Fund
UM Electronisch Service Centrum (eSC) Portal	UM Electronic Service Centre (eSC) Portal
UM High Potential Scholarships	UM High Potential Scholarships
UM Medewerkersprijs	UM Employee Award
UM Studentenverenigingen	UM Study Associations
UM-Sport	UM Sports
Unicatering	UM Catering Services
United Nations University – Maastricht Economic Research Institute on Innovation and Technology (UNU-MERIT)	United Nations University – Maastricht Economic Research Institute on Innovation and Technology (UNU-MERIT)

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

universitair docent (UD)	assistant professor
Universitair Functie Ordenen (UFO)	University Job Classification (UFO) system
universitair hoofddocent (UHD)	associate professor
universitair onderwijs	university education
Universitair Sportcentrum	University Sports Centre
universitair systeem van functieordenen (UFO)	university job classification system
universiteit	university; research university (when distinguishing from a university of applied sciences)
Universiteit Hasselt	Hasselt University
Universiteit Leiden	Leiden University
Universiteit Tilburg	Tilburg University
Universiteit Twente (UT)	University of Twente
Universiteit Utrecht (UU)	Utrecht University
Universiteit van Amsterdam (UVA)	University of Amsterdam (UvA)
Universiteitsbibliotheek (UB)	University Library
Universiteitsfonds Limburg (UFL)	University Fund Limburg (UFL)
Universiteitsfonds Limburg/SWOL	University Fund Limburg /SWOL
universiteitshoogleraar	distinguished university professor
universiteitspastor	university chaplain
Universiteitsraad (UR)	University Council
University College Maastricht (UCM)	University College Maastricht (UCM)
uurtarief	hourly rate
V	
vaardigheden	skills
vaardigheidsdocent	skills trainer
vaardigheidsonderwijs	skills training
vacature	job vacancy; vacancy
vacature opvullen, een	to fill a vacancy
vak (schoolvak)	subject
Vakantie- en Verlofregeling UM	UM Regulation on Holidays and Leave
vakantiebijslag	holiday bonus
vakgroep (groot)	department
vakgroep (klein)	section
vakhandleiding	course syllabus
vakkennis	expertise
vakkenpakketeisen	requirements on subject combination
vakrooster	course timetable
vakthematische richting (VTR)	specialisation
variabele werktijden	flexible working hours; flexitime (BE); flexitime (AE)
Vaste commissie voor de wetenschapsbeoefening	Permanent Committee for Research
vastgoedrecht	property law
vennootschapbelasting	corporate tax
vennootschapsrecht	corporate law
verbintenissenrecht (rechtshandeling en overeenkomst)	contract law (legal acts and agreements)

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

verblijfadres	residential address
verblijfsvergunning	residence permit
verdachte	accused; suspect
verdediging van een proefschrift	thesis defence
verdieping	level; floor
Verdieping arbeidsrecht	Advanced Labour Law
verdiepingsdag	Experience Day
Vereniging Hogescholen	Netherlands Association of Universities of Applied Sciences
Vereniging Samenwerkende Nederlandse Universiteiten (VSNU)	Association of Universities in the Netherlands (VSNU)
Vereniging van registercontrollers (VRC)	Association of Chartered Controllers
vergaderkamer	meeting room; conference room
Vergoedingsregelingen	Reimbursement Regulations
vergunning tot verblijf	residence permit
verhandelingen	proceedings; transactions
verhuiskosten	relocation expenses
verhuiskostenvergoeding	compensation for relocation expenses
verhuisplicht	obligation to relocate
verhuurbaar vloeroppervlak (VVO)	lettable floor area (LFA)
verklaring tweede werkgever	written statement from the second employer
verklaring van goed gedrag	certificate of good conduct
verlengen	to renew (books); to extend (other things)
verlenging (van de uitleentermijn)	extension of the loan period
verlof	leave
verlofuren	hours of leave; leave hours
vermogensrendementheffing	capital gains tax
Vernieuwingsimpuls	Innovational Research Incentives Scheme
verplicht (blok)	compulsory module
verplicht onderwijsblok	compulsory curricular module
verplicht vak	compulsory course
verplichte verzekering	compulsory insurance
verroosteraar	scheduler
vertaler	translator
Vertrouwenscommissie	Confidential Committee
vertrouwenspersoon	confidential adviser
vervangingskosten	replacement costs
vervolgcursus	follow-up course
vervroegd pensioen	early retirement
verwijzing	reference
Verzoek tot uitschrijven	Application for termination of enrolment
vice-decaan onderwijs	associate dean of education
vice-decaan onderzoek	associate dean of research
vice-decaan ontwikkeling en internationalisering	associate dean of strategic development and internationalisation
Vici-beurs	Vici grant
vierde geldstroom	industry funding
virtuele balie	virtual desk

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

visitatie	quality assurance assessments
visitatiecommissie	review committee
Visitor's Centre	Visitor's Centre
visuele ruimtelijke	visuospatial
visum	visa
vitaliteitsprogramma	vitality programme
VKK-CAO	Collective Employment Agreement of the Special (Dutch) Universities (VKK-CAO)
voetnoot	footnote
voldoende, een (voor een toets of examen)	pass (for a course, an exam/examination)
volksverzekeringen	national insurance
voltijd opleiding	full-time degree programme
voltijd student	full-time student
vooraanmelding	preliminary registration; pre-registration
voorbepreking (in onderwijsgroepbijeenkomst, in PGO)	preliminary discussion (also in PBL)
voorgenomen besluit	proposed decision
voorletters	initials
voorlichter	information officer
voorlichtingsdag	information day
voornaam	first name
vooropleiding	pre-university education; previous education
vooropleidingseisen	required previous education; prerequisites
voorschoolse opvang	preschool care
voortgangstoets	progress test
Voortgezet Wetenschappelijk Onderwijs (VWO)	pre-university education (VWO)
voortijdig ontslag	premature dismissal
voorvoegsel	prefix
voorwaardelijke straf	conditional sentence
voorwaardelijke toelating	conditional admission
voorwaardelijkheidseis	conditional admission requirement
voorzitter (algemeen)	chair
voorzitter capaciteitsgroep	chair of the capacity group
voorzitter College van Bestuur	Executive Board chair; chair of the Executive Board Maar: president of Maastricht University
voorzitter van de Universiteitsraad	University Council chair
Vreemdelingendienst	Aliens Department
vrij programma (FdR)	free programme (FL)
vrij programma	elective curriculum
Vrije Universiteit Amsterdam (VU)	Vrije Universiteit Amsterdam (abbrev.: VU Amsterdam)
vrijstelling	exemption
vrijstellingenbesluit	decision on exemption
vrijwillige verzekering	voluntary insurance; insurance on a voluntary basis
vrouwelijk	female
VWO diploma	Dutch pre-university education diploma; VWO diploma

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

W	
waarderen van diploma's (waarde bepalen)	credential evaluation
waardering en beloning	compensation and remuneration
waarmerken (van diploma)	certify (a diploma/degree certificate)
waarschuwingadvies (BSA evaluatie)	warning
wachtgeld	redundancy pay
wachtgeld krijgen	to be on redundancy pay
wachtwoord	password
Wageningen Universiteit	Wageningen University
WAO-uitkering	disability benefit
weekblad	weekly
Wegwijzer (UB)	Digital floor plan (University Library)
werkbaas	line manager
werkcollege	seminar
werkdag	weekday
werkervaring	professional experience
werkgever	employer
werkgeversbijdrage	employer's contribution
Werkgeversverklaring	employer's statement
Werkgroep Inkom	Student Introduction Committee
Werkloosheidswet (WW)	Unemployment Insurance Act (WW)
werknemer	employee
werkplek	workplace (general/location); workstation (individual)
werkplekonderzoek (WPO)	workplace research
werkstation	computer workstation
werkstuk	essay; paper; project
werktijd	working hours
werkwijze	working method
Werkwijzer Arbeidsconflicten	Conflicts at Work Procedure
werving en selectie	recruitment and selection
Wet arbeid en zorg (Wazo)	Work and Care Act (Wazo)
Wet bescherming persoonsgegevens (Wbp)	Personal Data Protection Act (Wbp)
Wet kinderopvang (Wko)	Childcare Act (Wko)
Wet op de arbeidsongeschiktheidsverzekering (WAO)	Invalidity Insurance Act (WAO)
Wet op de ondernemingsraad (WOR)	Works Councils Act (WOR)
Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek (WHW)	Higher Education and Research Act (WHW)
Wet studiefinanciering 2000 (WSF 200)	Student Finance Act 2000
Wet verbetering poortwachter	Eligibility for Permanent Invalidity Benefit (Restrictions) Act
Wet versterking besturing	Improved Governance (Higher Education) Act
Wet werk en inkomen naar arbeidsvermogen (WIA)	Work and Income (Capacity for Work) Act (WIA)
wetboek	code of law
wetenschappelijk directeur	scientific director
wetenschappelijk medewerker	academic staff (member)

Terminologielijst, versie november 2017

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

wetenschappelijk personeel (WP)	academic staff
wetenschappelijke integriteit	scientific integrity
wetenschappelijke staf (WP)	academic staff
wetenschapsagenda	academic events calendar
Wetenschapscommissie	Science Committee; Academic Committee
Wetenschapswinkel	Science Shop
wethouder	councillor
wetsvoorstel	bill
wettelijk collegegeld (hoog, laag)	statutory tuition fee (high rate, low rate)
WHO Collaborating Centre for Development of Human Resources for Health	WHO Collaborating Centre for Development of Human Resources for Health
Wi-Fi	WiFi
wisselen	to change
wisselleerstoel	rotating chair
wisselraad	handover meeting
WO getuigschrift	university degree certificate
woon- en werkverkeer	commuting
woonplaats	city; town; place of residence
Wynand Wijnen Onderwijsprijs	Wynand Wijnen Education Prize
Z	
zaak uitstellen (rechtszaak)	to adjourn proceedings/the case
zakken (vak, examen)	fail (a course, an exam/examination)
zelfdragende notitie (ZDN)	memorandum
zelfstudie	independent study
ziekmelden	report ill for work; phone in sick
ziekmelding	reporting ill for work; reporting sick for work; phoning in sick
ziektekosten	medical expenses
ziektekostenverzekering	health insurance
ziekteverlof	sick leave
ziekteverzuim	absenteeism
zitting	hearing
zoekactie	search operation
zonder behoud van	without retention of
ZonMw Parel	ZonMw Pearl
zorgtoeslag	healthcare allowance
zorgverlof	care leave
zorgverzekering (een zorgverzekering afsluiten)	healthcare insurance (take out health insurance)
Zorgverzekeringswet (Zvw)	Healthcare Insurance Act (Zvw)
Zuid-Limburg	South Limburg
Zuidoost-Nederland	Southeast Netherlands
zwangerschapsverlof	pregnancy leave